



CLASSIQUES
GARNIER

« Présentations des auteurs et résumés », *Bulletin de la Société Paul Claudel*, n° 218,
2016 – 1, p. 145-147

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-05898-4.p.0145](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-05898-4.p.0145)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2016. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

PRÉSENTATION DES AUTEURS ET RÉSUMÉS

Dominique MILLET-GÉRARD, « Lettres de Paul Claudel à l'abbé André Combes »

Dominique Millet-Gérard est professeur à la Sorbonne. Elle a publié *Anima et la Sagesse. Pour une poétique comparée de l'exégèse claudélienne* (Paris, 1990), la *Correspondance de Claudel avec les ecclésiastiques de son temps* (Paris, 2005-2008), celle de Claudel avec Massignon (Paris, 2012), *La Prose transfigurée* (Paris, 2005), *Tête d'Or, le chant de l'origine* (Paris, 2011). Elle a participé à l'édition du *Poète et la Bible* (2 vol., Paris, 1998-2004).

Les lettres retrouvées de Claudel à l'abbé Combes jettent une lumière amusante sur la manière dont le poète se fait prier pour accepter de donner une conférence à l'Institut Catholique. Elles sont révélatrices de son enthousiasme biblique et patristique, mais aussi de son intérêt mitigé pour la mystique. Elles forment en tout cas le complément indispensable à la correspondance passive déjà publiée.

Claudel's letters to Abbé Combes recently turned up. They shed light on the poet's whimsical attitude when asked to give a lecture at the Paris Institut Catholique. They also show how enthusiastic he was about biblical and patristic matters, though not very keen on mystical experience. They usefully complete an up to now single-track correspondence.

Marie-Ève BENOITEAU-ALEXANDRE, « Correspondance de Paul Claudel avec l'abbé Henri Théolas »

Marie-Ève Benoteau-Alexandre est docteur en littérature française. Elle enseigne en classes préparatoires. Elle est l'auteur des *Psaumes selon Claudel* (Paris, 2012).

En 1945 et 1946, Paul Claudel échange quelques lettres avec l'abbé Théolas, curé de Sorgues, dans le Vaucluse, qui lui a demandé de préfacier une traduction des psaumes. Théolas ignore que Claudel est alors en train de pratiquer le même exercice, avec des principes bien différents. L'édition de leur correspondance vient apporter un complément à la *Correspondance de Paul Claudel avec les ecclésiastiques de son temps*.

In the years 1945-1946 Claudel and Abbé Théolas, who is a rector in Sorgues in the South of France exchange a couple of letters about the translation of Psalms. When asking for a preface to his own translation, Théolas hears that Claudel is also translating, on different principles.

Dominique MILLET-GÉRARD, « Lettres de Paul Claudel au R. P. Auguste Valensin, sj »

Les quelques lettres de Claudel au P. Valensin, sj, nous font voir le poète de mauvaise humeur, et peut-être aussi en proie à une certaine mauvaise conscience, devant la complication de ses affaires privées. C'est un regard derrière les coulisses, du côté de Rose et Louise et d'une suite plutôt prosaïque du *Soulier de Satin*.

These few letters Claudel wrote to the Jesuit Father Auguste Valensin set a touchy, self-conceited and probably guilty feeling man, entangled in his private affairs. We cast a glance at the secret part of his life, with Rose and Louise, and attend a rather prosaic end of The Satin Slipper.

Dominique MILLET-GÉRARD, « La réception du *Soulier de Satin* dans les milieux ecclésiastiques (jusqu'en 1955) »

Cet article étudie la réception du *Soulier de Satin* chez les ecclésiastiques, d'après leur correspondance avec Claudel. On y apprend les circonstances de leur découverte de l'œuvre (lecture, radio, théâtre). On y remarque, dans un élan d'enthousiasme à la fois religieux et esthétique, un intérêt prépondérant pour le thème du corps mystique. L'humour claudélien n'est pas de reste, qui est apprécié à sa juste mesure, en contrepoint du sublime.

This paper shows how The Satin Slipper was discovered by the clergy, as read in letters sent to Claudel. These priests' religious and aesthetical enthusiasm is especially noticeable about the theme of the Mystical Body. We also learn how they enjoyed both Claudel's seriousness and fantasy and understood his blend of humour and sublime.

Dominique MILLET-GÉRARD, « Claudel et Pie XII. Une heureuse rencontre aux profondeurs de la foi et de l'art »

Le Pape Pie XII et Paul Claudel eurent une grande admiration réciproque. Claudel salue dans un texte superbe l'élection de Pie XII. Le Pape, homme de grande culture, sait apprécier le génie du poète. Il était prêt à voir jouer *L'Annonce faite à Marie* au Vatican, mais c'était sans compter sur les intrigues

de chancellerie. Un seul point de discorde, le nouveau psautier latin auquel Claudel reproche de rompre avec la grande tradition de la Vulgate.

Pope Pius XII and Paul Claudel deeply admired each other. Claudel wrote a magnificent text about Pie's election. Pius XII as a highly cultured man did appreciate the poet's works. He agreed to attend a performance of The Tidings to Mary in the Vatican, which unfortunately broke down. They disagreed about only one thing: the new Latin translation of the Psalms, which Claudel rejected as a betrayal to his beloved Vulgate.